

УДК 82.02:314.151.3-054.72

**Эмиграция и типология понятия «писатель-эмигрант»
в современном эмиграционном дискурсе**

Велилаева Л. Р.

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского,
г. Симферополь, Республика Крым
lilka_raimovna@mail.ru*

В статье рассмотрены понятия «эмиграция» и «интеллектуальная эмиграция» в современном эмиграционном дискурсе, выделены четыре типа писателя-эмигранта, определены основные признаки и отличительные черты каждого из названных типов, обозначены проблемы и дискуссионные вопросы.

Ключевые слова: *эмиграция, собственно писатель-эмигрант, писатель-экспатриант, писатель-номад и писатель-турист.*

Цель настоящего сообщения состоит в анализе типов писателей-эмигрантов и формулировании основных дискуссионных вопросов типологии современного эмиграционного дискурса. Для достижения цели были поставлены следующие задачи: 1) дать определения понятиям «эмиграция», «внутренняя эмиграция» и «интеллектуальная эмиграция»; 2) проанализировать типы писателей-эмигрантов и обозначить доминирующий признак каждого из типов; 3) выявить дискуссионные вопросы и определить дальнейшие перспективы исследований.

Эмиграция – это вынужденное переселение (изгнание, выход), дословно «выселение» за пределы (с лат. «emigro» – выселяюсь). Исследователи эмиграции как мирового культурного явления, например Эдвард Сайд, определяют эмиграцию и как реальное состояние изгнания, ссылки, и в более широком смысле, как состояние жизни, лишённое влияния каких-либо привилегий, искушений и влияния определенной культурной среды [18, с. 373]. Эмиграция в более широком смысле связана не только с пространством, но и со временем. Эмигрантом может считаться человек, который не совершил какого-либо пространственного перемещения относительно места своей Родины, но который оказался в далекой для него действительности в результате революции, военного переворота и т.п. и не находящий себе места в этой новой действительности. Такое перемещение из одного исторического хроноса в другой делает этого человека внутренним эмигрантом.

Эмиграция, однако, не является тотальным отчуждением от прошлого, от Родины, от своей родной культуры. Пребывать вне своего родного пространства (времени) не означает «to be outside», но значит «to be alone in the hole, imprisoned under the open sky: precluded» [7, с. 122]. В итоге эмиграция превращается в промежуточное состояние, пронизывающее все сферы жизни эмигранта.

Интеллектуальная эмиграция, или – более развернуто – интеллектуальное отчуждение начинается с социальной и политической истории дислокации и миграции, то есть в непосредственном состоянии изгнания, но не ограничиваясь только этим. Интеллектуальная эмиграция часто представляет собой эмиграцию в переносном смысле: это определение себя, своего внутреннего состояния как «а

sort of permanent outcast, someone who never felt at home, and was always at odds with the environment, inconsolable about the past, bitter about the present and the future» [18, с. 370]. Если рассматривать понятие «эмиграция» шире и трактовать его как отчуждение, а не только как вынужденное перемещение, однако связывая эмиграцию с пространственным перемещением, то, согласно Бугаевой Л., можно обозначить четыре базовых формы отчужденности – оторванности от дома/Родины в разных вариантах и комбинациях имеющиеся в современном эмиграционном дискурсе. Эти формы представлены следующими типами эмигрантов, в соответствии с которыми можно говорить о типологии писателей-эмигрантов [1]:

1. Собственно эмигрант.
2. Экспатриант.
3. Номад.
4. Турист.

1. *Эмигрант.* Эмигрант – в исторической перспективе – это человек, вынужденно покинувший свой дом/Родину. Следует отметить, что в восточноевропейской и западноевропейской традициях толкования этих понятий разные [3, с. 328–332]. При рассмотрении толкований понятий «Родина», «эмиграция» западными словарями выявлено, что в них доминирует «эмиграция», не «Родина», а сама «эмиграция» рассматривается прагматично: «это оставление прежнего места жительства и перемещение на новое» [3, с. 329]. Восточно- и центрально-европейские источники формулируют эмиграцию совершенно по-другому: «как вынужденное, но, вместе с тем, лично выбранное ... расставание с Родиной, - при малой (вплоть до никакой) вероятности возвращения» [3, с. 329]. Для Запада эмиграция – это куда писатель поехал и зачем, а для восточноевропейской традиции – это вопросы откуда и почему, то есть что заставило его уехать?

Исходя из определения понятия «эмиграция» мы выделили три основных критерия собственно писателя-эмигранта:

1. Самоощущение писателя, то, как он сам себя позиционирует (оно может меняться).
2. На какую целевую аудиторию он рассчитывает свои произведения.
3. В которую из литератур войдут его произведения.

Взяв в основу эти критерии можно обозначить следующие типы писателя-эмигранта: это диаспорник и две диаметрально противоположные позиции – космополит и националист. Космополит пишет вообще, для всего мира. Он пишет для любой страны, чьи издатели печатают, а читатели читают его произведения. Ему все равно, на каком языке (здесь не следует путать язык и самоощущение самого писателя) он пишет. Противоположный полюс – писатель-националист. Где бы он ни находился, он пишет для читателей своей первой Родины, даже если он понимает, что ни сегодня, ни завтра (как это было с украинской эмиграцией) его произведения читателями первой Родины прочитаны не будут, все равно он верит в то, что эти произведения потом вольются в литературу его первой Родины. Срединная позиция – диаспорник. Его задача – выкроить определенную зону, свою, специфическую в литературе второй Родины. Вот это его установка. Он хочет быть писателем своей второй Родины, войти в литературу своей второй Родины, но при этом занять в ней особую зону. Это диаспорное мышление.

При такой типологии становится понятно, что за этим стоят три разных понятия эмиграции, в которых ключевым вопросом будет представление о том, что у писателя-эмигранта либо две Родины, либо одна, но она осталась там. С того момента, когда писатель считает своей Родиной только страну, в которую он эмигрировал, он уже не эмигрант. Тогда он становится писателем другой национальной литературы с инонациональными корнями.

2. *Экспатриант*. Экспатриант – человек, покинувший дом/Родину для получения образования, повышение уровня жизни, решения своих экономических / политических / духовных / творческих проблем. Писатель-экспатриант пребывает за пределами своей Родины по собственному волеизъявлению и не предполагает покидать свою Родину навсегда. Он не изгнанник и изгнанником себя не считает.

3. *Номад*. Номад в переводе с лат. «nomas» – кочевник. [5, с. 82] В контексте эмиграционного дискурса номад – это человек, воплощающий в себе постоянную смену места проживания; национальную, государственную, политическую независимость. Номад не может иметь дом и не добивается этого. Не имеющий связи с обществом номад вытесняется на периферию и становится маргиналом. Взяв за основу номадологическое исследование Делёза Ж. и Гваттари Ф. «Ризома» [2] и проведя параллель между номадом и ризомой (с фр. rhizome - корневище), у которой, по представлениям ученых, нельзя определить ни начало, ни конец, ни центра, можно сформулировать основные свойства писателя-номада. Писатель-номад характеризуется отсутствием постоянного места проживания, длительных связей с кем-либо и чем-либо. Это дает право говорить о детерриторизации и, вместе с тем, о ретерриторизации, безграничности пространства свободного перемещения [13, с. 89]. Писатель-номад – это писатель, который уехал из родной страны и ни с одной другой страной не соотносимый. Номаду, как и ризоме, присуще перманентное движение без четко определенных начала и конца. Нигде номаду не удастся укорениться и потому произведения, созданные писателем-номадом, относятся к периферии или к маргинезу поля большой литературы.

4. *Турист*. Турист, согласно Каплан К., это обычно европеец или американец, как правило, мужчина, белый, достаточно состоятельный, наблюдатель, образованный, культурный [13, с. 50]. Сегодняшний турист, путешествуя, пребывает в вечном поиске нового смысла, самого неопровержимого, самого настоящего [16]. Писатель-турист – это писатель, который, путешествуя, ищет новые объекты и новые сюжеты, новые идеи и понятия, реализующиеся в его литературном творчестве.

Общим для собственно эмигранта, экспатрианта, номада и туриста является их основной признак – перемещение в пространстве, территориальная дислокация. В фигуральном значении все эти четыре типа объединены фактором отчуждения от воздействия доминирующих тенденций общественной и культурной жизни.

Выводы и перспективы исследований. В результате анализа работ современного эмиграционного дискурса можно сделать следующие выводы:

1. Понятие «эмиграция» связано с перемещением, территориальной дислокацией, состоянием ссылки/изгнания и отчуждения.

2. В зависимости от критерия, взятого в основу определения понятия «эмиграция», различают эмиграцию как явление территориальной дислокации, внутреннюю эмиграцию как результат пребывания в действительности, ставшей чуждой для человека в силу каких-то событий (революции, военного переворота и т.п.) и интеллектуальную эмиграцию как состояние вечного поиска и чувства неудовлетворенности действительностью.

3. Взяв за основу критерий отчужденности, можно выделить четыре типа писателя-эмигранта: собственно писатель-эмигрант, писатель-экспатриант, писатель-номад и писатель-турист.

3.1. В понятии «собственно писатель-эмигрант» можно выделить следующие виды: писатель-националист, писатель-космополит и писатель-диаспорник.

3.2. Писатель-экспатриант находится за пределами своей Родина по собственной воле и себя изгнанником не считает.

3.3. Писатель-номад – это писатель, который уехал из родной страны и ни с одной другой страной не соотносимый.

3.4. Писатель-турист – писатель, который находится в состоянии перманентного творческого поиска через путешествия.

В современном эмиграционном дискурсе нами были обозначены такие дискуссионные участки:

- Какой признак следует определять основополагающим в определении писателя-эмигранта: признак территориальной дислокации, признак внутренней отчужденности или признак перманентного поиска, духовного и физического блуждания?

- Целесообразным ли является включать писателя-экспатрианта в общую типологию писателей-эмигрантов?

- Какой критерий следует считать базовым при разграничении понятий писатель-номад и писатель-турист?

На эти вопросы мы попытаемся ответить в наших дальнейших научных исследованиях.

Список литературы

1. Бугаева Л. Мифология эмиграции: геополитика и поэтика) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ec-dejavu.ru/e/Emigration.html>– 12.04. 2014 г. – Загл. с экрана.
2. Делёз Ж., Гваттари Ф. Анти-Эдип : Капитализм и шизофрения / Жиль Делёз, Феликс Гваттари; пер. с франц. и послесл. Д. Кралечкина; научн. ред. В. Кузнецов. – Екатеринбург : У-Фактория, 2008. – 672 с.
3. Новикова М. Міфи та місія / М. Новикова // К. : Дух і літера, 2005. – 432 с. – С. 328–332.
4. Новикова М. А. Патриотический дискурс : мифы и контр-мифы / М. А. Новикова // Світова література на перехресті культур і цивілізацій. Зб. наук. праць. – Сімферополь : Кримський Архів, 2008. – Вип. 1. – 432 с.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. Т. 3 (Муза – Сят) / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – 2-е изд., стер. – М. : Прогресс, 1987. – 832 с.
6. Away : The Indian Writer as an Expatriate / ed. by A. Kumar. – Taylor & Francis, 2013. – 432 p.
7. Barthers R. Roland Barthers by Roland Barthers / R. Barthes. – Hill and Wang, 2010. – 208 p.
8. Biber D., Conrad S. Register, genre, and style / D. Biber, S. Conrad. – Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 344 p.
9. Hanson C. F. Emigration, Nation, Vocation : The Literature of English Emigration to Canada, 1825-1900 / C. F. Hanson. – Michigan : Michigan State University Press, 2009. – 194 p.
10. Hispanic Caribbean Literature of Migration: Narratives of Displacement / ed. by V. P. Rosario. – Palgrave Macmillan, 2012. – 256 p.
11. Hron M. Translating Pain: Immigrant Suffering in Literature and Culture / M. Hron. – Toronto : University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2010. – 320 p.
12. Israel N. Outlandish : Writing Between Exile and Diaspora / N. Israel. – Stanford : Stanford University Press, 2000. – 272 p.
13. Kaplan C. Questions of Travel : Postmodern Discourses of Displacement / C. Kaplan, ed. by S. Fish, F. Jameson. – Durham : Duke University Press, 1996. – 256 p.
14. Lacroix C. Immigrants, Literature and National Integration / C. Lacroix. – Palgrave Macmillan, 2010. – 224 p.

15. Ma S. *Immigrant Subjectivities in Asian American and Asian Diaspora Literatures* / S. Ma. – New York : State University of New York Press, 2009. – 191 p.
16. MacCannel D. *The Tourist : A New Theory of the Leisure Class* / D. MacCannel. – Oakland, California : University of California Press, 2013. – 280 p.
17. *Migration, Narration, Communication: Cultural Exchanges in A Globalised World* / ed. by A. Witalisz. – Peter Lang GmbH, Europaischer Verlag der Wissenschaften, 2011. – 208 p.
18. Said E. W. *The Edward Said Reader* / E. W. Said, M. Bayoumi, A. Rubin. - Vintage; First Edition edition, 2000. – 472 p.

Велілаєва Л. Р. Еміграція та типологія поняття «письменник-емігрант» в сучасному еміграційному дискурсі // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2014. – Т. 27 (66). № 1. Ч.1 – С.209-213

У статті розглянуто поняття «еміграція» та «письменник-емігрант» в сучасному еміграційному дискурсі, виокремлено чотири типи письменник-емігранта, з'ясовано основні ознаки та відмінні риси кожного з цих типів, виявлені проблеми та дискусійні питання.

Ключові слова: еміграція, власне письменник-емігрант, письменник-експатріант, письменник-номад та письменник-турист.

Velilaeva L. R. Emigration and typology of writer-emigrant in modern emigration studies // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2014. – Vol. 27 (66). No 1.1 – P.209-213

The paper deals with the concepts of «emigration» and «writer-emigrant» in modern emigration studies. Emigration can be determined as a resettlement outside the motherland. Person is characterized as an emigrant when he appears in alien environment due to revolution or military takeover and he can't find his own place in these circumstances. This is called an inner emigration. Scholar E. Said singles out an «intellectual emigration» which can be described as state of the permanent search and filling of discontent. According to the criterion of estrangement there are four types of writer-emigrant: actually writer-emigrant, writer-expatriate, writer-nomad and writer-tourist. There are four types of actually writer-emigrant: writer-nationalist, writer-cosmopolite and diaspora writer. The writer-expatriate is outside his motherland on his own accord and doesn't think he is an exile. Writer-nomad left his motherland and doesn't have a permanent place of location. Writer-tourist is always in the state of travel with the aim to find new sense for his literary work.

Key words: emigration, actually writer-emigrant, writer-expatriate, writer-nomad and writer-tourist.

Поступила в редакцію 08.05.2014 з.